

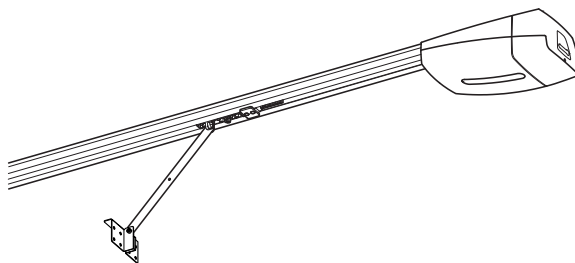
CAME 

CAME.COM



**Автоматика для подъемно-поворотных и
секционных ворот
Серия VER**

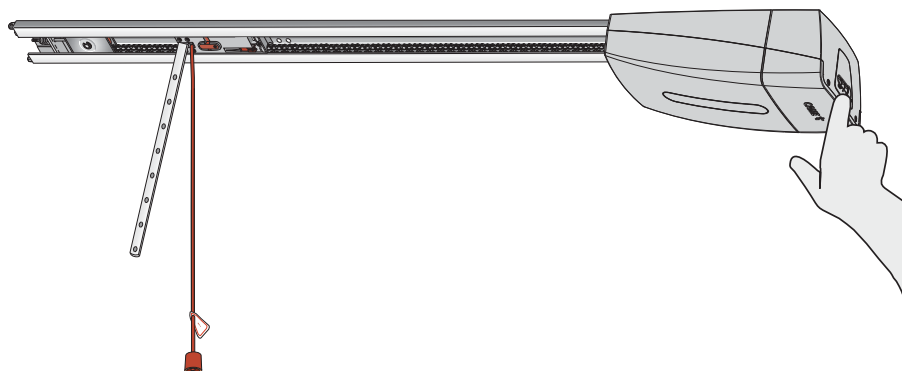
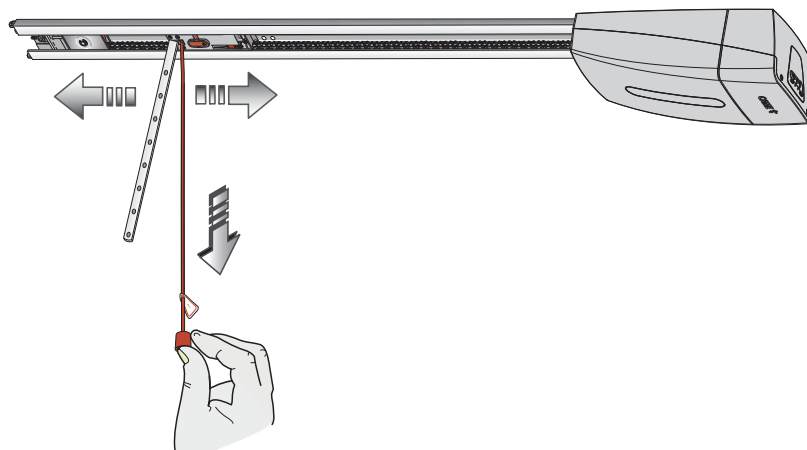
FA01176-RU



VER06DES-VER08DES

РУКОВОДСТВО ПО МОНТАЖУ

RU Русский



ОБЩИЕ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ ДЛЯ УСТАНОВЩИКА

⚠ ВНИМАНИЕ! Важные инструкции по технике безопасности.

Строго следуйте всем инструкциям по безопасности, поскольку неправильный монтаж может привести к серьезным увечьям.

Прежде чем продолжить, внимательно прочитайте общие предупреждения для пользователя.

Это изделие должно использоваться исключительно по назначению. Любое другое применение рассматривается как опасное. CAME S.p.A. не несет никакой ответственности за ущерб, нанесенный неправильным, ошибочным или небрежным использованием изделия • Продукция, описанная в данном руководстве, относится к категории «частично завершённой машины или механизма», согласно Директиве о безопасности машинного оборудования 2006/42/CE. Под «частично завершённой машиной или механизмом» понимается совокупность комплектующих, составляющих частично завершённую машину или механизм, которые по отдельности не могут быть использованы по назначению. Частично завершённые машины предназначены исключительно для встроенного монтажа или интеграции в другие машины или частично завершённые машины и механизмы для создания машины, соответствующей требованиям Директивы 2006/42/CE. Окончательная сборка должна осуществляться в соответствии с Директивой 2006/42/CE (Европейская директива) и действующими европейскими стандартами • Ввиду вышесказанного все описанные в этом руководстве операции должны выполняться исключительно квалифицированным и компетентным персоналом • Монтаж, прокладка кабелей, электрические подключения и наладка системы должны выполняться в соответствии с установленными правилами, действующими нормами и законами • Перед установкой автоматики убедитесь в том, что ворота находятся в исправном механическом состоянии, правильно сбалансированы и хорошо закрываются. В противном случае следует приостановить работы до обеспечения полного соответствия требованиям техники безопасности • Для установки автоматики выберите устойчивую монтажную поверхность, защищенную от ударов • Если автоматика устанавливается на высоте менее 2,5 м над землей или другим покрытием, рассмотрите необходимость установки других защитных приспособлений и/или предупреждений для защиты от источников опасности • Не монтируйте автоматику на поверхностях, которые могут прогнуться под собственным весом. Если необходимо, усильте места крепления соответствующим образом • Не устанавливайте привод на ворота под уклоном • Оградите весь участок работы автоматики для предотвращения доступа на него посторонних, в частности несовершеннолетних и детей • При необходимости установите на видное место предупреждающие знаки (например, табличку на ворота) • Рекомендуется использовать надлежащие средства защиты во избежание возникновения опасностей механического повреждения, связанных с присутствием людей в зоне работы автоматики (например, предотвращения сдавливания пальцев между рычагом передачи и механическими упорами, сдавливания во время открывания ворот и т. д.) • Электрические кабели должны проходить через кабельные сальники и не должны соприкасаться с компонентами, нагревающимися в ходе эксплуатации (двигателем, трансформатором и т. п.) • Все устройства управления и контроля должны устанавливаться на расстоянии не менее 1,85 м от периметра зоны движения ворот или там, где до них невозможно дотянуться с внешней стороны • За исключением управления с помощью ключа-выключателя, устройства управления должны

Замена силового кабеля (Y-образное соединение)

Замена поврежденного кабеля электропитания должна производиться изготовителем, его службой технической поддержки или специалистами с надлежащей квалификацией во избежание возникновения опасных ситуаций.



УСЛОВНЫЕ ОБОЗНАЧЕНИЯ

-  Этот символ обозначает раздел, требующий особого внимания.
-  Этот символ обозначает раздел, связанный с вопросами безопасности.
-  Этот символ обозначает раздел, предназначенный для ознакомления конечного пользователя.

Все размеры приведены в мм, если не указано иное.

ОПИСАНИЕ

Привод, укомплектованный блоком управления с энкодером, для секционных и подъемно-поворотных ворот.

Назначение

Автоматика VER06DES / VER08DES предназначена для автоматизации подъемно-поворотных и секционных ворот, установленных в частных жилых домах или жилых комплексах.

 Запрещается использовать устройство не по назначению и устанавливать его методами, не описанными в этой инструкции.

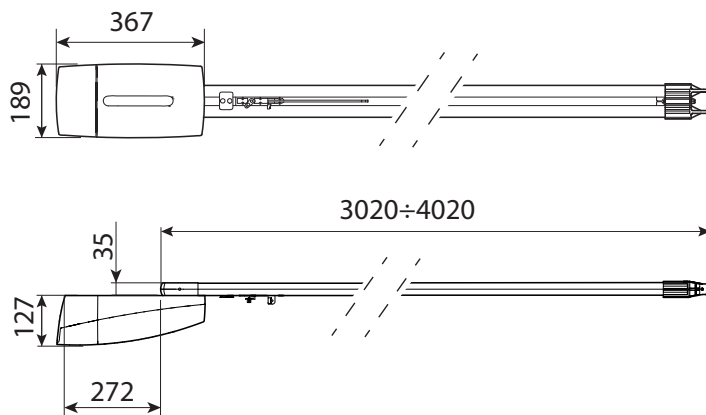
Ограничения в использовании

Модель	VER06DES	VER08DES
Макс. площадь полотна ворот (м ²)	9	12
Макс. высота подъемно-поворотных ворот с противовесами (м)	2,40	
Макс. высота подъемно-поворотных ворот с пружинами (м)	3,25	
Макс. высота секционных ворот (м)	3,20	

Технические характеристики

Модель	VER06DES	VER08DES
Класс защиты (IP)	20	
Напряжение питания (В, 50/60 Гц)	230 В перем. тока	
Электропитание привода (В)	24 В пост. тока	
Потребление в режиме ожидания (Вт)	4,5	6,5
Макс. мощность аксессуаров (Вт)	20	
Макс. мощность (Вт)	90	150
Скорость движения (м/мин)	6,5	8
Тяговое усилие (Н)	600	800
Звуковое давление LpA (дБА)	≤70	
Циклов/час	10	
Диапазон рабочих температур (°C)	от -20 до +55	
Класс устройства	II	
Масса (кг)	4,9	5.1

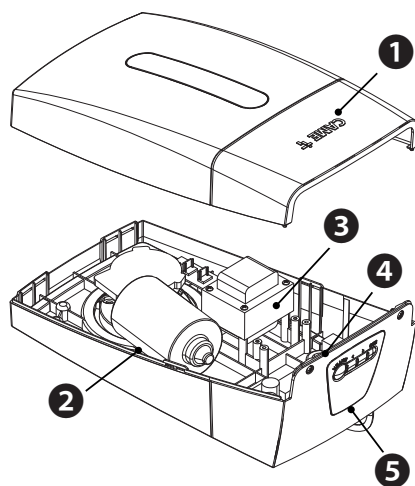
Габаритные размеры



Основные компоненты

Автоматика

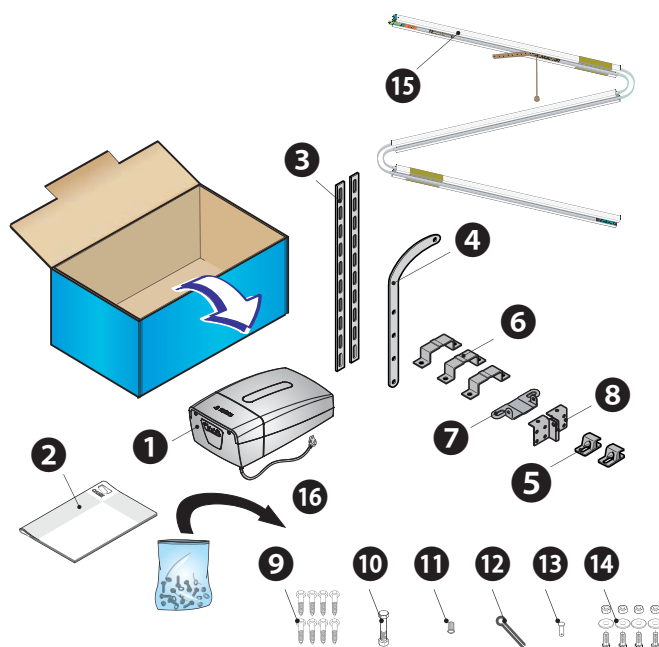
- ❶ Крышка
- ❷ Привод
- ❸ Трансформатор
- ❹ Плата управления
- ❺ Кнопки настройки автоматики



Упаковочный лист

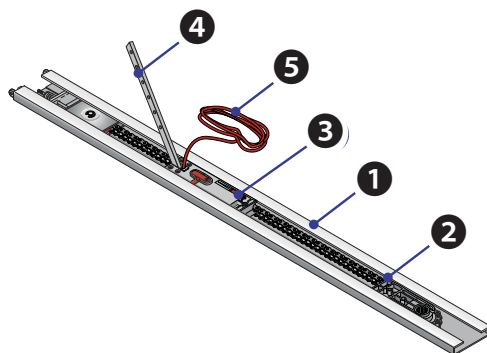
- 1 Автоматика, 1 шт.
- 2 Инструкция по монтажу, 1 шт.
- 3 Перфорированная крепежная пластина, 2 шт.
- 4 Изогнутый рычаг, 1 шт.
- 5 Крепежная опора, 2 шт.
- 6 U-образное крепление, 3 шт.
- 7 Крепление направляющей, 1 шт.
- 8 Крепление привода к воротам, 1 шт.
- 9 Саморез с головкой под шестигранный ключ M6x15, 8 шт.

- 10 Винт с гайкой под шестигранный ключ M6x80, 1 шт.
- 11 Переходник для вала (Ø8x25), 1 шт.
- 12 Крепежная скоба 3x20, 1 шт.
- 13 Штифт, 1 шт.
- 14 Винт с гайкой под шестигранный ключ и шайбой M8x20, 4 шт.
- 15 Направляющая скольжения (только в комплектах с 3 направляющими по 1 метру), 1 шт.
- 16 Кабель электропитания



Набор предварительно собранной направляющей

- 1 Направляющая
- 2 Цепная или ременная передача
- 3 Скользящий башмак
- 4 Рычаг передачи
- 5 Трос разблокировки



Направляющие

001V06001	Направляющая с цепью $L = 3,02$ м. - Подъемно-поворотные ворота с противовесами высотой до 2,40 м. - Подъемно-поворотные ворота с пружинами высотой до 2,25 м. - Секционные ворота* высотой до 2,20 м.
001V06002	Направляющая с цепью $L = 3,52$ м. - Подъемно-поворотные ворота с пружинами высотой до 2,75 м. - Секционные ворота* высотой до 2,70 м.
001V06003	Направляющая с цепью $L = 4,02$ м. - Подъемно-поворотные ворота с пружинами высотой до 3,25 м - Секционные ворота* высотой до 3,20 м.
001V06005	Направляющая с ремнем $L = 3,02$ м. - Подъемно-поворотные ворота с противовесами высотой до 2,40 м. - Подъемно-поворотные ворота с пружинами высотой до 2,25 м. - Секционные ворота* высотой до 2,20 м.
001V06006	Направляющая с ремнем $L = 3,52$ м. - Подъемно-поворотные ворота с пружинами высотой до 2,75 м. - Секционные ворота* высотой до 2,70 м.
001V06007	Направляющая с ремнем $L = 4,02$ м. - Подъемно-поворотные ворота с пружинами высотой до 3,25 м. - Секционные ворота* высотой до 3,20 м.

Дополнительные аксессуары

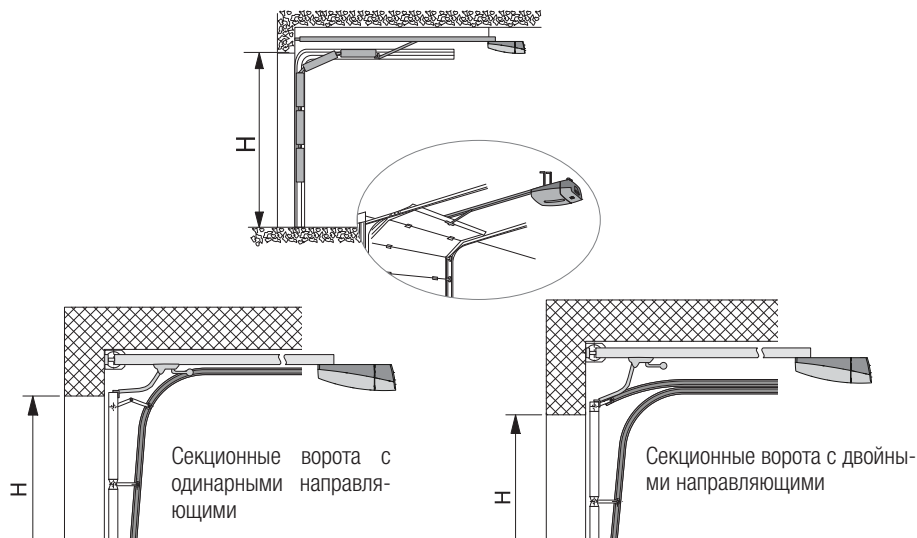
001V201	Передающий рычаг для подъемно-поворотных ворот с противовесами.
001V121	Тросовый механизм для системы дистанционной разблокировки.

☞ Информацию о секционных воротах можно найти в разделе "ВАРИАНТЫ УСТАНОВКИ".

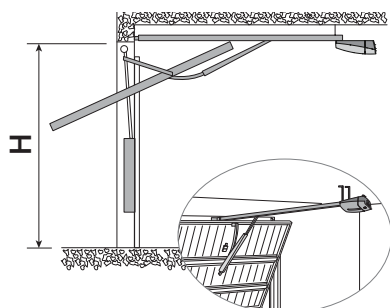
Варианты установки

Типы и ограничения по применению

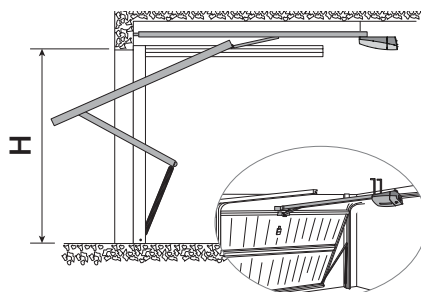
СЕКЦИОННЫЕ ВОРОТА



ВОРОТА С ПРОТИВОВЕСАМИ, ВЫНОСОМ И ЧАСТИЧНЫМ ЗАХОДОМ ВНУТРЬ

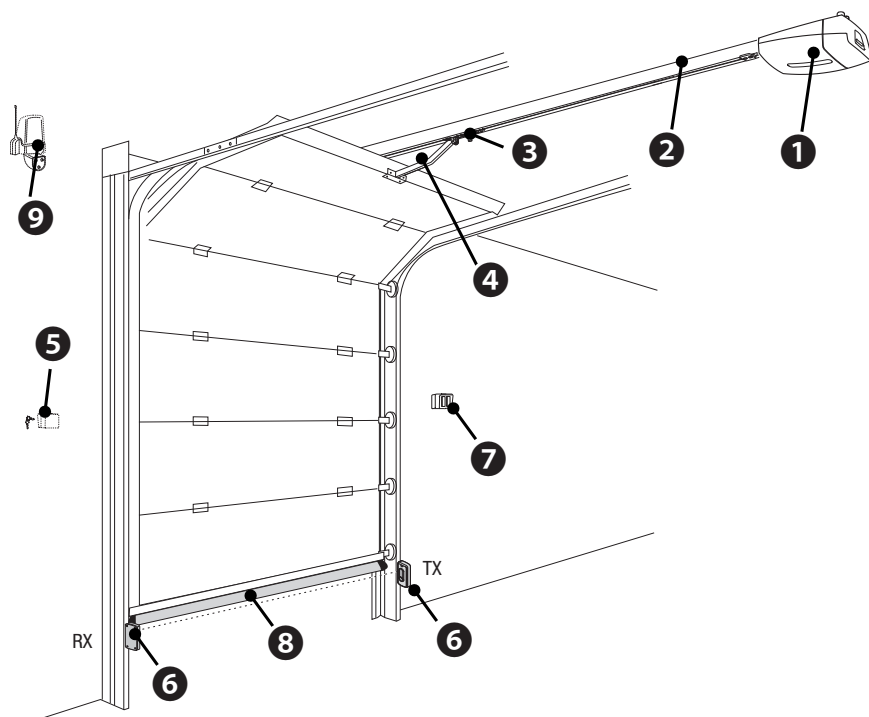


ВОРОТА С ПРУЖИНАМИ, ВЫНОСОМ И ПОЛНЫМ ЗАХОДОМ ВНУТРЬ



Вариант типовой установки

- ❶ Автоматика
- ❷ Направляющая
- ❸ Ручка разблокировки
- ❹ Передающий рычаг
- ❺ Ключ-выключатель
- ❻ Фотоэлемент
- ❼ Устройство управления
- ❽ Чувствительный профиль
- ❾ Сигнальная лампа и антенна



ОБЩИЕ ИНСТРУКЦИИ ПО МОНТАЖУ

⚠ Монтаж должен производиться квалифицированным персоналом в полном соответствии с требованиями действующих норм безопасности.

Тип и минимальное сечение кабелей

Подключение	Длина кабеля	
	< 20 м	20 < 30 м
Электропитание, ~230 В	3G x 1,5 мм ²	3G x 2,5 мм ²
Сигнальная лампа	2 x 0,5 мм ²	
Устройства управления	2 x 0,5 мм ²	
Фотоэлементы TX (передатчики)	2 x 0,5 мм ²	
Фотоэлементы RX (приемники)	4 x 0,5 мм ²	

📖 При напряжении 230 В и применении снаружи необходимо использовать кабели типа H05RN-F, соответствующие 60245 IE C57 (IEC); в помещениях следует использовать кабели типа H05VV-F, соответствующие 60227 IEC53 (IEC). Для электропитания устройств напряжением до 48 В можно использовать кабель FROR 20-22 II, соответствующий EN 50267-2-1 (CEI).

📖 Для подключения антенны используйте кабель типа RG58 (рекомендуется для расстояний до 5 м).

📖 Для синхронного подключения и CRP используйте кабель типа UTP CAT5 (до 1000 м).

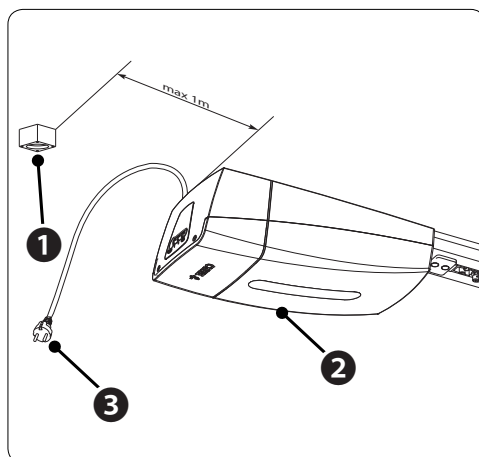
📖 Если длина кабеля отличается от приведенной в таблице, его сечение определяется на основании реального потребления тока подключенными устройствами и в соответствии с указаниями, содержащимися в нормативе CEI EN 60204-1.

📖 Для последовательных подключений, предусматривающих большую нагрузку на тот же участок цепи, значения в таблице должны быть пересмотрены с учетом реальных показателей потребления и фактических расстояний. При подключении устройств, не рассматриваемых в данной инструкции, следует руководствоваться технической документацией на соответствующее изделие.

Монтаж штпсельной розетки

⚠ Монтаж штпсельной розетки должен выполняться только квалифицированными электриками. Оснастите штпсельную розетку предохранителем (16 А, с задержкой). Соблюдайте действующие нормы (например, касающиеся безопасности электрооборудования).

1. Установите штпсельную розетку **1** на потолок не далее 1 м от коробки блока управления **2**.
2. Установите и подключите кабель штпсельной розетки **3** к электросети.

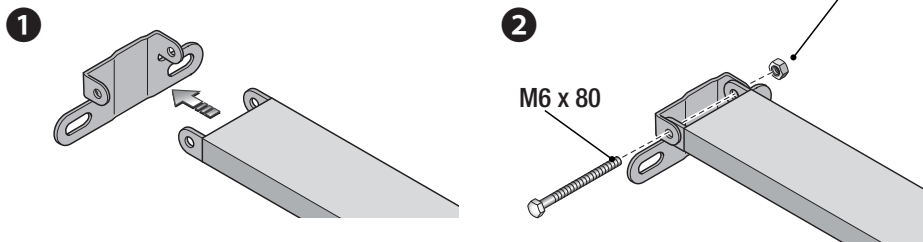


УСТАНОВКА

△ Монтаж должен производиться квалифицированным персоналом в полном соответствии с требованиями действующих норм безопасности.

△ Приведенные ниже рисунки носят иллюстративный характер, поскольку пространство для установки автоматики и дополнительных принадлежностей может меняться от случая к случаю. Таким образом, выбор оптимального решения должен осуществляться монтажником на месте.

Сборка направляющей

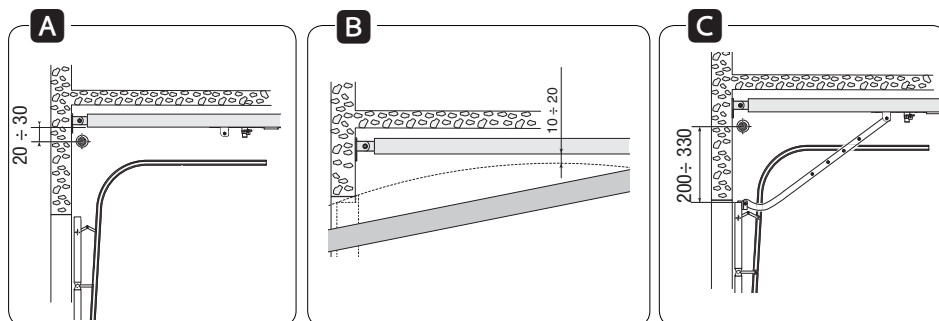


Монтаж направляющего профиля

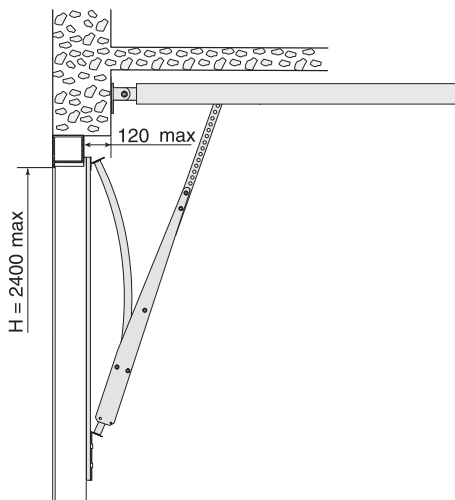
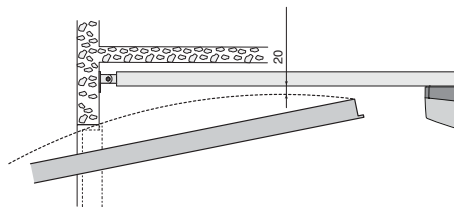
A для секционных ворот — непосредственно над валом с пружинами.

B для подъемно-поворотных ворот — на расстоянии 10-20 мм от верхней точки максимального подъема ворот.

C для подъемно-поворотных гаражных ворот с противовесом, выносом и частичным заходом внутрь используйте рычаг V201 (см. техническую документацию).



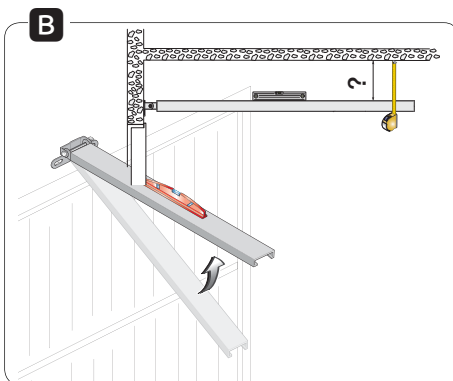
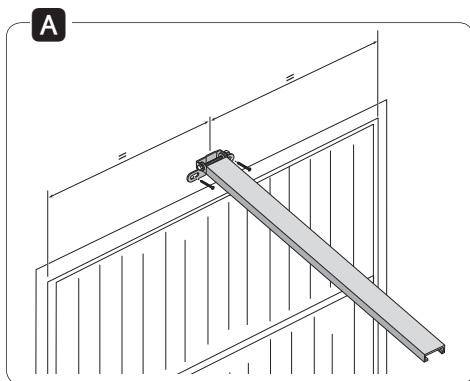
При автоматизации подъемно-поворотных ворот с выносом направляющая должна располагаться в 20 мм от верхней точки подъема полотна.



Для подъемно-поворотных ворот с выносом и частичным заходом внутрь используйте рычаг-адаптер V201 (опция).

Крепление направляющего профиля

- A** Направляющая устанавливается и фиксируется в центре проема ворот крепежными винтами.
- B** Поднимите направляющий профиль, установите его в горизонтальное положение под потолком и зафиксируйте.

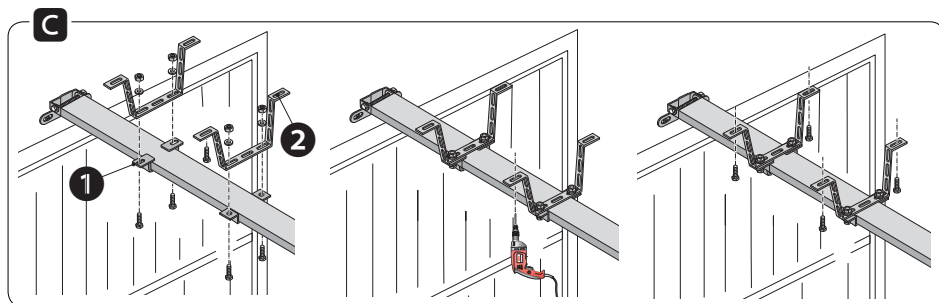


С Установите крепежные опоры **1** и U-образное крепление **2** направляющей.

Придайте перфорированным профилям нужную форму, чтобы компенсировать расстояние от потолка до направляющей.

Прикрепите перфорированные профили к крепежным опорам и U-образному креплению с помощью прилагаемых винтов и гаек. Просверлите отверстия в потолке в соответствии с крепежными отверстиями в перфорированных профилях.

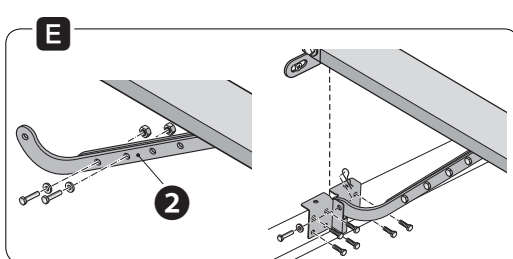
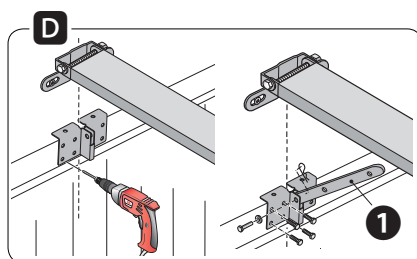
Зафиксируйте перфорированные профили с помощью надлежащих винтов и дюбелей.



Крепление передающего рычага к воротам

Д Установите кронштейн рычага передачи на верхний край полотна ворот перпендикулярно направляющей **1** и зафиксируйте его прилагаемыми винтами или другими подходящими крепежными деталями.

Е При использовании изогнутого рычага **2** прикрепите его к рычагу передачи винтами и гайками из комплекта поставки.

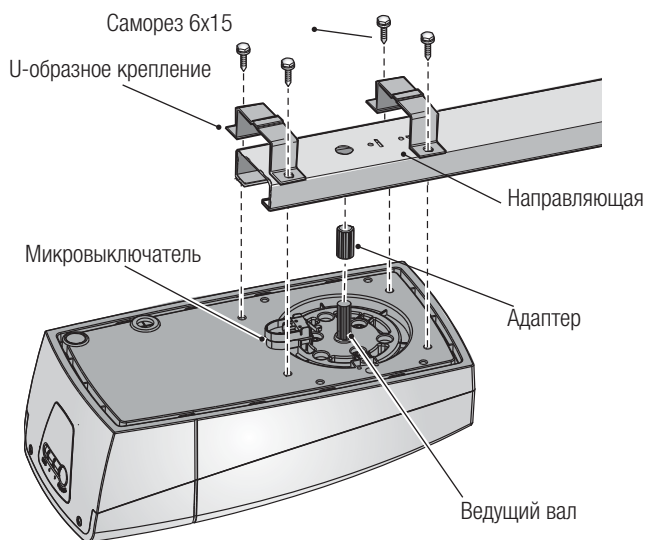


Установка автоматики на направляющую

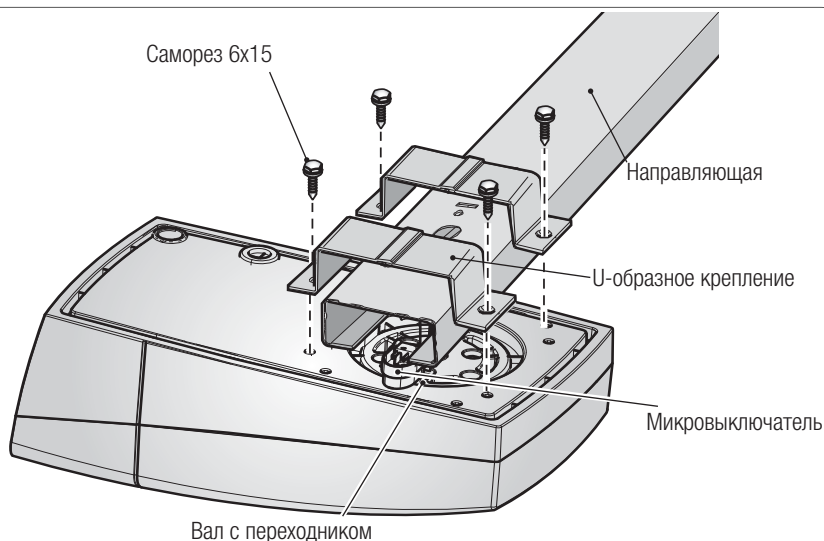
Установите переходник на ведущий вал.

Привод может быть установлен на направляющий профиль: в стандартном положении **F** или перпендикулярно **G**.

F



G

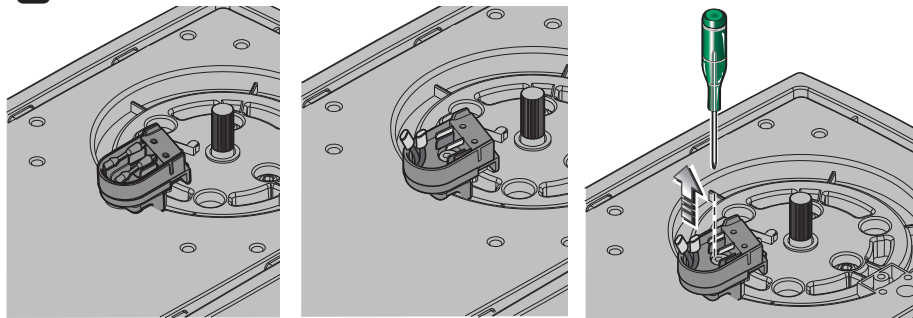


⚠ При установке автоматики в перпендикулярном положении необходимо переместить микровыключатель (см. раздел «Перемещение микровыключателя»).

Перемещение микровыключателя

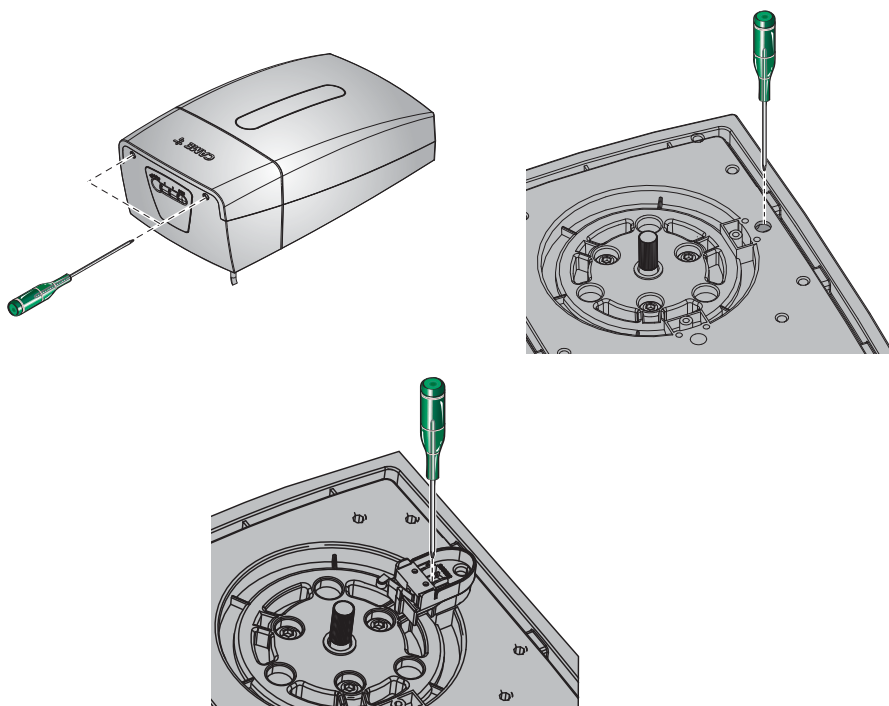
Отсоедините провода от концевой микровыключателя **H** и вытащите его.

H



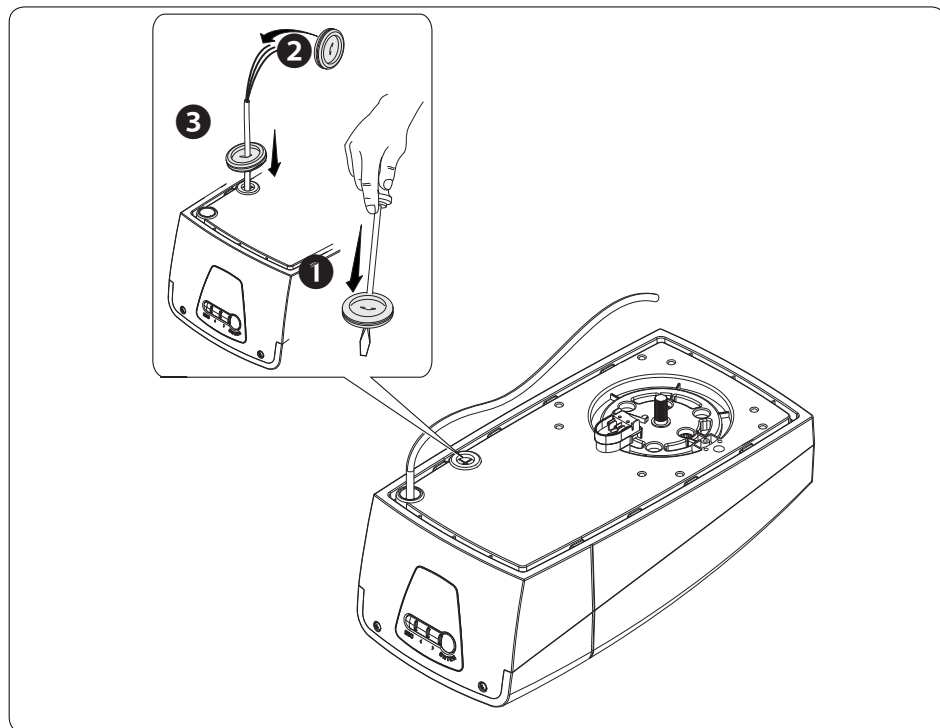
- I** Снимите крышку автоматической системы. Вставьте электрический кабель в сквозное отверстие. Отверткой пробейте отверстие для прокладки проводов концевой микровыключателя и вставьте провода. Зафиксируйте микровыключатель на приводе. Подключите провода к соответствующим контактам концевой микровыключателя. Δ Выполните подключения в соответствии со схемой (Н.О. — 3.). Закройте и зафиксируйте крышку автоматики.

I



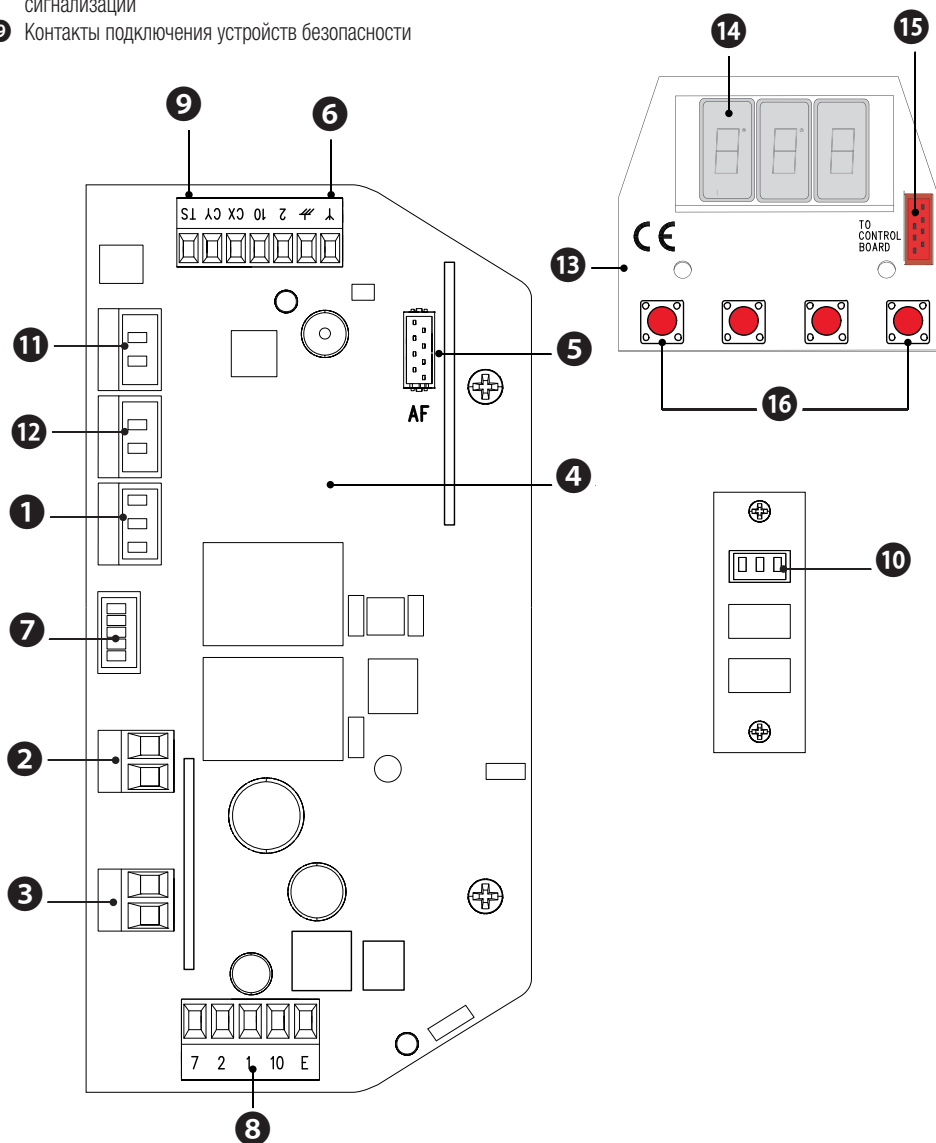
Рассверлите кабельную муфту **1**, протяните кабели **2** и вставьте кабельную муфту в специально предусмотренное место **3**.

📖 Количество кабелей зависит от варианта автоматической системы и предусмотренных дополнительных устройств.

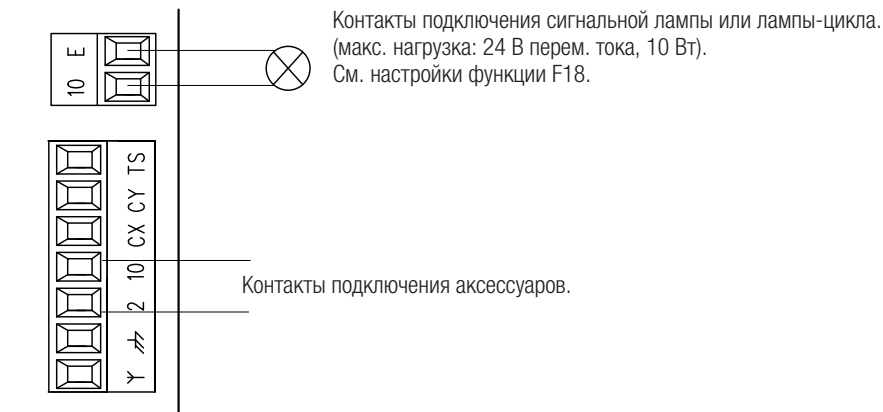


Основные компоненты

- 1 Разъем для энкодера
- 2 Разъем для привода
- 3 Разъем для электропитания платы
- 4 Плата управления
- 5 Разъем для платы радиоприемника AF
- 6 Контакты подключения антенны
- 7 Разъем для платы программирования
- 8 Контакты подключения устройств управления и сигнализации
- 9 Контакты подключения устройств безопасности
- 10 Разъем для сетевого электропитания
- 11 Разъем для лампы дополнительного освещения крышки
- 12 Микроконтакт для калибровки
- 13 Плата программирования
- 14 Дисплей
- 15 Разъем подключения платы управления
- 16 Кнопки программирования



Устройства сигнализации

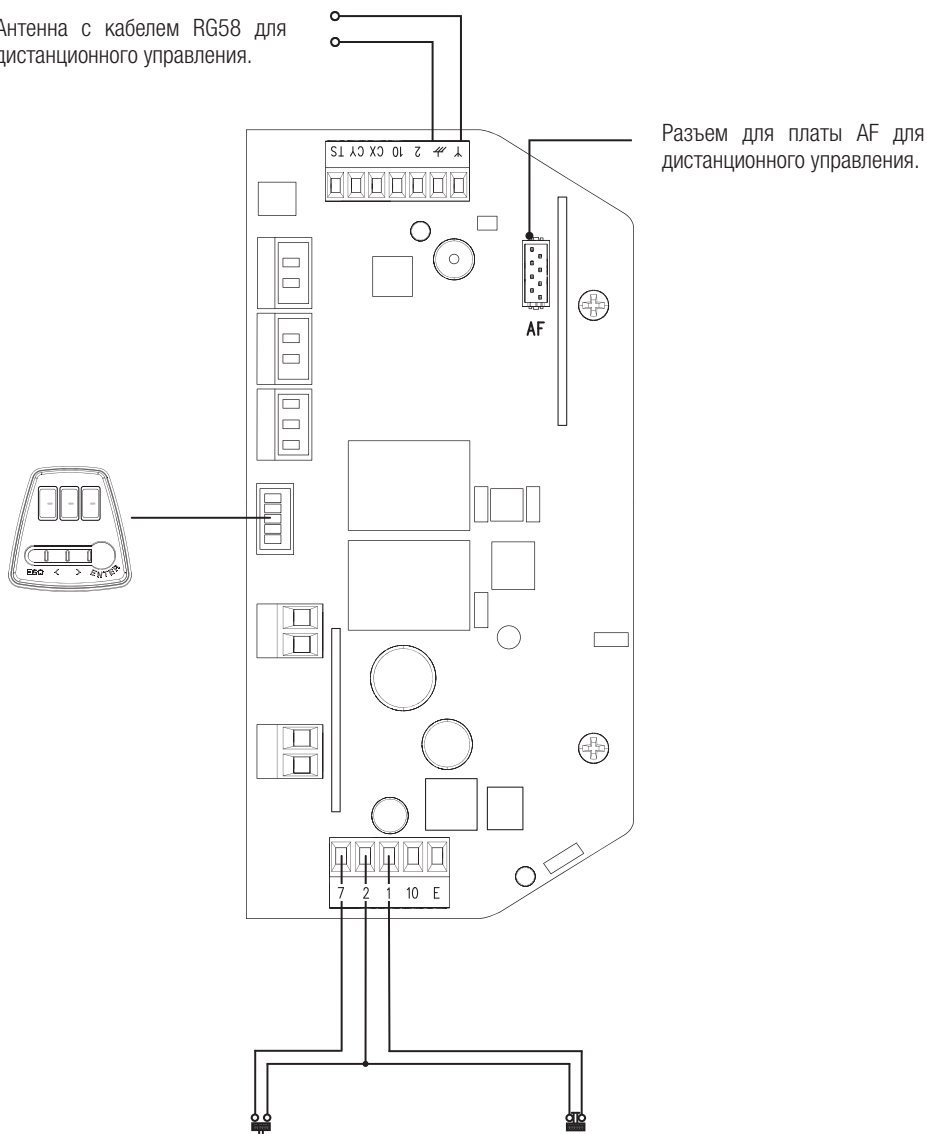


📖 Потребление всех аксессуаров: макс. 20 Вт.

Устройства управления

⚠ Перед тем как вставить встраиваемую плату AF, отключите электропитание.

Антенна с кабелем RG58 для дистанционного управления.



Функция «ОТКРЫТЬ-ЗАКРЫТЬ-ИЗМЕНИТЬ НАПРАВЛЕНИЕ» (пошаговый режим) с помощью устройства управления (нормально-разомкнутые контакты). В качестве альтернативы при программировании функций можно активировать некоторые команды.
См. настройки функции «F 7».

Кнопка «СТОП» (нормально-замкнутые контакты). Данная кнопка позволяет остановить движение ворот с последующим исключением цикла автоматического закрывания. Для возобновления движения необходимо нажать соответствующую кнопку управления или пульта ДУ. См. настройки функции «F 1».

Устройства безопасности

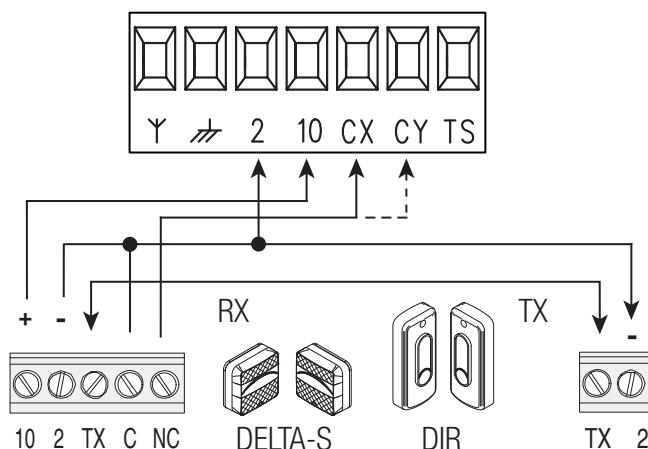
Фотоэлементы

Выберите режим работы для контактов CX или CY (нормально-замкнутых), предназначенных для подключения устройств безопасности, например, фотоэлементов.

См. функции контактов CX (функция F 2) или CY (функция F 3):

- C1: «Открытие в режиме закрывания». Размыкание контактов во время закрывания ворот приводит к изменению направления движения на противоположное, вплоть до полного открывания.
- C3: «Частичная остановка». Остановка ворот и начало отсчета времени автоматического закрывания (если эта функция была выбрана).
- C4: «Обнаружение препятствия». Ворота останавливаются при обнаружении препятствия и возобновляют движение после его устранения.

По умолчанию контакты Cx и Cy отключены:

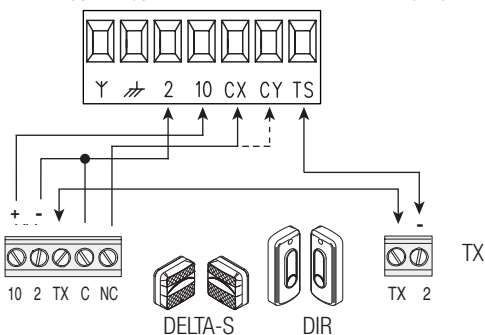


Подключение устройств безопасности (тестирование)

Каждый раз при подаче команды на открывание или закрывание плата управления проверяет работоспособность устройств безопасности (например: фотоэлементов).

При обнаружении отклонений в работе устройств безопасности любая команда управления блокируется, а на дисплее появляется сообщение E4.

Активируйте функцию F5 с помощью меню программирования функций.



Чувствительные профили

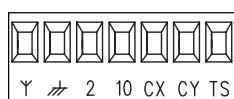
Выберите режим работы для контактов CX, CY (нормально-замкнутых), предназначенных для подключения устройств безопасности, например, чувствительных профилей.

См. функции контактов CX (функция F 2) или CY (функция F 3):

- C7: «Открытие в режиме закрывания» (нормально-замкнутые контакты). Размыкание контактов во время закрывания ворот приводит к немедленному изменению направления движения на противоположное, вплоть до полного открывания.

- r7: «Открытие в режиме закрывания» (резистивный вход 8K2). Размыкание контактов во время закрывания ворот приводит к немедленному изменению направления движения на противоположное, вплоть до полного открывания.

Если контакты CX и CY не используются, отключите их при программировании функций.



DFW

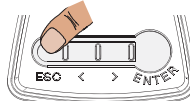
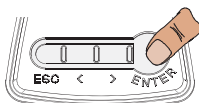
Описание устройств программирования



Навигация по меню

Для входа в меню нажмите кнопку ENTER и удерживайте ее 1 секунду.

Для выхода из меню подождите 20 секунд или нажмите ESC.



Когда меню активно, управление автоматикой невозможно.

Меню «Функции»

 **ВАЖНО!** Начните программирование с функций «СТОП» (F 1) и «КАЛИБРОВКА ДВИЖЕНИЯ» (A3).

 Программирование функций можно выполнять, только когда автоматика не работает.

 В памяти можно сохранить до 250 пользователей.

F 1	Функция «Стоп» [1-2]	Нормально-замкнутые контакты – Данная функция позволяет остановить ворота с последующим исключением цикла автоматического закрывания. Для возобновления движения необходимо использовать соответствующее устройство управления. Устройство безопасности подключается к контактам (1-2); если контакты не используются, выберите 0. ВЫКЛ=Выключено (по умолчанию) / ВКЛ=Включено
F 2	Выбор режима работы контактов [2-СХ]	Нормально-замкнутые контакты – Возможность выбрать: С1 = открывание в режиме закрывания для фотозащелок, С3 = частичный стоп, С4 = обнаружение препятствия, С7 = открывание в режиме закрывания для чувствительных профилей, г7 = открывание в режиме закрывания для резистивных чувствительных профилей 8К2. ВЫКЛ = Выключено (по умолчанию) / С1 / С3 / С4 / С7 / г7  Настройка С3 появляется только в том случае, если функция F19 включена.
F 3	Выбор режима работы контактов [2-СУ]	Нормально-замкнутые контакты – Возможность выбрать: С1 = открывание в режиме закрывания для фотозащелок, С3 = частичная остановка, С4 = обнаружение препятствия, С7 = открывание в режиме закрывания для чувствительных профилей, г7 = открывание в режиме закрывания для резистивных чувствительных профилей 8К2. ВЫКЛ = Выключено (по умолчанию) / С1 / С3 / С4 / С7 / г7  Настройка С3 появляется только в том случае, если функция F19 включена.
F 5	Самодиагностика устройств безопасности	После каждой команды открывания или закрывания плата управления проверяет исправность работы фотозащелок. ВЫКЛ=Выключено (по умолчанию) / 1=СХ / 2=СУ / 4=СХ+СУ
F 7	Выбор функции контактов 2-7	Устройство управления, подключенное к контактам 2-7, управляет воротами в одном из следующих режимов: пошаговом (открыть-закрыть-изменить направление), последовательном (открыть-стоп-закрыть), только открыть или только закрыть. 0 = Пошаговый (по умолчанию) / 1 = Последовательный / 2 = Открыть / 3 = Закрыть
F 9	Обнаружение препятствия при остановленном приводе	Если устройства безопасности (фотозащелки) обнаруживают препятствие при остановленных, закрытых или открытых воротах, привод останавливает работу. ВЫКЛ = Выключено (по умолчанию) / ВКЛ = Включено
F18	Вспомогательная лампа	Подключение вспомогательной лампы к контактам 10-Е. Сигнальная лампа: мигает во время открывания и закрывания ворот. Лампа цикла: остается включенной с момента начала открывания ворот до полного закрывания, включая время ожидания перед автоматическим закрыванием. Лампа дополнительного освещения: регулируемое время работы от 60 до 180 секунд. Для регулировки времени см. функцию F25. 0 = Сигнальная лампа (по умолчанию) / 1 = Лампа цикла / 2 = Лампа дополнительного освещения
F19	Время автоматического закрывания	Время ожидания автоматического закрывания с момента достижения крайнего положения открывания. Регулируется в диапазоне от 1 до 180 с. Функция автоматического закрывания ворот не работает при срабатывании устройств безопасности в результате обнаружения препятствия, после нажатия кнопки «Полный стоп» или при отключении электропитания. ВЫКЛ = Выключено (по умолчанию) / 1 = 1 секунда / ... / 180 = 180 секунд

F20	Регулировка времени автоматического закрывания после частичного открывания.	Время ожидания автоматического закрывания с момента достижения положения частичного открывания (с момента получения команды на частичное открывание). Регулируется в диапазоне от 1 до 180 с. Функция автоматического закрывания не работает после полной остановки или при отсутствии напряжения. 📖 Функция F19 не должна быть отключена. ВЫКЛ = Выключено (по умолчанию) / 1 = 1 секунда / ... / 180 = 180 секунд
F21	Время предварительного включения сигнальной лампы	Регулировка времени предварительного включения сигнальной лампы, подключенной к контактам 10-Е, перед каждым циклом. Время предварительного включения сигнальной лампы может быть отрегулировано в диапазоне от 1 до 10 с. ВЫКЛ = Выключено (по умолчанию) / 1 = 1 секунда / ... / 10 = 10 секунд
F25	Время работы лампы дополнительного освещения	Лампа дополнительного освещения остается включенной в течение времени, необходимого для открывания и закрывания ворот. Регулируется в диапазоне от 60 до 180 с. 60 = 60 секунд / ... / 180 = 180 секунд (по умолчанию)
F36	Регулировка частичного открывания	Регулировка частичного открывания ворот в процентном отношении к полному открыванию. 5 = 5 % от траектории движения / ... / 40 = 40 % от траектории движения (по умолчанию) / ... / 80 = 80 % от траектории движения.
F58	Работы по техническому обслуживанию	С помощью данной функции можно определить, сколько действий должен совершить двигатель, чтобы на дисплее отобразился запрос на техническое обслуживание.
F60	Режим ожидания	ВЫКЛ = выключено (по умолчанию) / ВКЛ = включено Питание 10-2 отключается.
F80	Акустический сигнал	ВЫКЛ = (по умолчанию) выключено / ВКЛ = включено Во включенном положении зуммер выдает сигнал при нажатии любой кнопки программирования, а во время действия автоматического закрывания выдает акустический сигнал, предупреждающий о закрывании ворот.
U1	Создание нового пользователя	Добавление до 250 пользователей и присвоение каждому из них одной из выбранных функций. Добавление осуществляется с помощью пульта ДУ (см. раздел, посвященный СОЗДАНИЮ ПОЛЬЗОВАТЕЛЯ С ПРИСВОЕННОЙ КОМАНДОЙ УПРАВЛЕНИЯ). 1 = открыть-закрыть (пошаговый) / 2 = открыть-стоп-закрыть (последовательный) / 3 = только открыть / 4 = частичное открывание
U2	Удаление пользователя	Удаление отдельно взятого пользователя (см. раздел «УДАЛЕНИЕ ПОЛЬЗОВАТЕЛЯ»).
U3	Удаление пользователей	Удаление всех пользователей из памяти. ВЫКЛ = Выключено / ВКЛ = Удаление всех пользователей.
A3	Калибровка движения	Калибровка движения (см. раздел «КАЛИБРОВКА ДВИЖЕНИЯ»).
A4	Сброс параметров	Внимание! Для восстановления настроек по умолчанию. ВЫКЛ = Выключено / ВКЛ = Включено
A5	Счетчик рабочих циклов	Функция позволяет отображать количество выполненных команд или сбрасывать их (1 = 100 команд; 010 = 1000 команд; 100 = 10000; 999 = 99900; CSI = техобслуживание).
H1	Версия	Отображает версию прошивки.

Список зарегистрированных пользователей

1		46		91	
2		47		92	
3		48		93	
4		49		94	
5		50		95	
6		51		96	
7		52		97	
8		53		98	
9		54		99	
10		55		100	
11		56		101	
12		57		102	
13		58		103	
14		59		104	
15		60		105	
16		61		106	
17		62		107	
18		63		108	
19		64		109	
20		65		110	
21		66		111	
22		67		112	
23		68		113	
24		69		114	
25		70		115	
26		71		116	
27		72		117	
28		73		118	
29		74		119	
30		75		120	
31		76		121	
32		77		122	
33		78		123	
34		79		124	
35		80		125	
36		81		126	
37		82		127	
38		83		128	
39		84		129	
40		85		130	
41		86		131	
42		87		132	
43		88		133	
44		89		134	
45		90		135	

136	
137	
138	
139	
140	
141	
142	
143	
144	
145	
146	
147	
148	
149	
150	
151	
152	
153	
154	
155	
156	
157	
158	
159	
160	
161	
162	
163	
164	
165	
166	
167	
168	
169	
170	
171	
172	
173	
174	
175	
176	
177	
178	
179	
180	
181	
182	

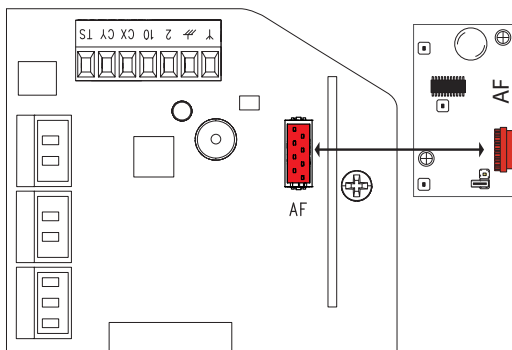
183	
184	
185	
186	
187	
188	
189	
190	
191	
192	
193	
194	
195	
196	
197	
198	
199	
200	
201	
202	
203	
204	
205	
206	
207	
208	
209	
210	
211	
212	
213	
214	
215	
216	
217	
218	
219	
220	
221	
222	
223	
224	
225	
226	
227	
228	
229	

230	
231	
232	
233	
234	
235	
236	
237	
238	
239	
240	
241	
242	
243	
244	
245	
246	
247	
248	
249	
250	

Пульт дистанционного управления и запоминание пользователей

⚠ ОБЯЗАТЕЛЬНО ОТКЛЮЧИТЕ ЭЛЕКТРОПИТАНИЕ прежде чем вставить в разъем встраиваемые платы.

Для создания, изменения и удаления пользователей или управления автоматикой с помощью устройств радиуправления необходимо вставить в разъем плату AF.



Добавление пользователей с разными функциями управления

Примечание: при создании/удалении пользователей на дисплее отображаются числа, указывающие на свободные номера, которые могут быть использованы для добавления новых пользователей (макс. 250 пользователей).

Выберите U1. Нажмите ENTER для подтверждения **1**.

Выберите режим управления, который хотите присвоить данному пользователю.

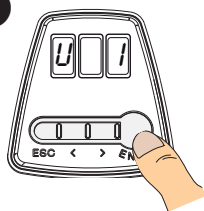
Режимы управления:

- 1 - пошаговый (открыть-закрыть);
- 2 - последовательный (открыть-стоп-закрыть);
- 3 - открыть;
- 4 - частично открыть.

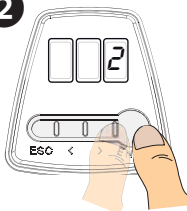
Нажмите ENTER для подтверждения **2**.

В течение нескольких секунд на дисплее будет мигать число от 1 до 250, обозначающее свободный номер, который будет присвоен пользователю после отправления кода с помощью передатчика **3**.

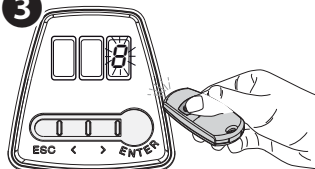
1



2



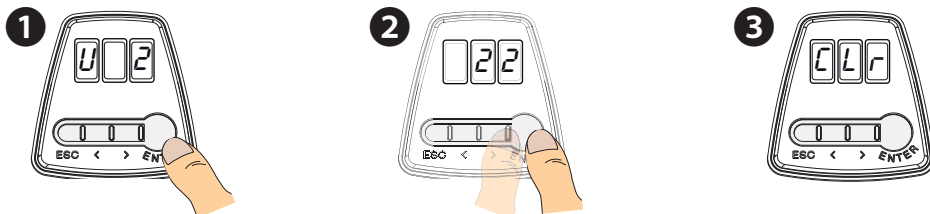
3



Удаление отдельного пользователя

Выберите U2. Нажмите ENTER для подтверждения **1**.
 Выберите номер удаляемого пользователя. Нажмите ENTER для подтверждения **2**.
 На дисплее появится надпись "CLr", подтверждающая удаление **3**.

Важное примечание! Можно непосредственно удалить и уже сохраненный в памяти передатчик. В пункте **2** нажмите кнопку передатчика, чтобы определить занятую позицию. Нажмите ENTER для удаления позиции.

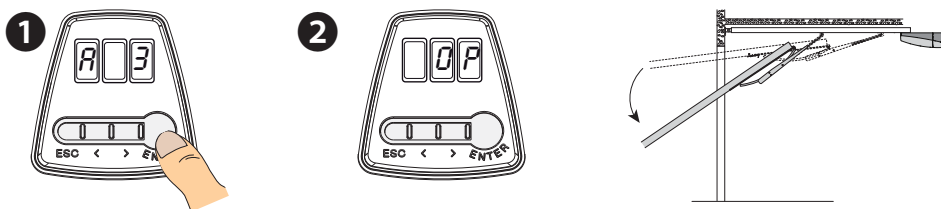


Калибровка движения

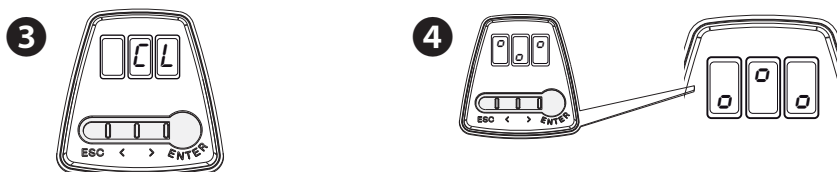
Примечание: перед тем как приступить к регулировке движения ворот, убедитесь в том, что в зоне действия автоматики нет препятствий.

Важно! Все устройства безопасности, за исключением кнопки «СТОП», будут отключены до полного завершения процедуры.

Выберите A3. Нажмите ENTER для подтверждения **1**.
 Нажмите и удерживайте кнопку > для открывания ворот. Отпустите кнопку, когда ворота откроются до указанной точки. Нажмите ENTER для подтверждения **2**.



Если нажать и удерживать кнопку <, ворота закроются. Отпустите кнопку, когда ворота закроются до указанной точки. Нажмите ENTER для подтверждения **3 4**.

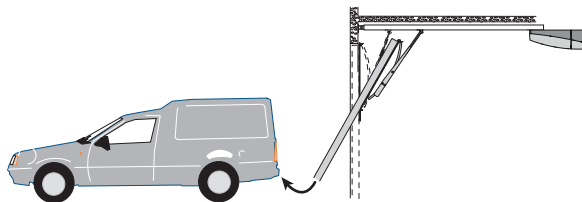


После завершения запоминания конечных положений автомата проведет ворота по всей траектории для запоминания значений чувствительности.

Функция энкодера

Обнаружение препятствия при **ОТКРЫВАНИИ**.

Ворота закрываются.

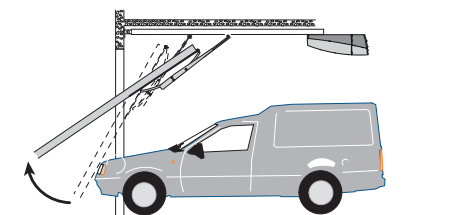
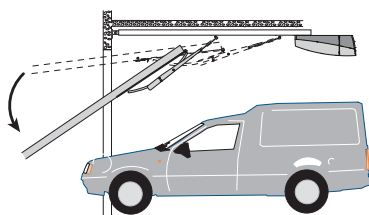


Обнаружение препятствия при **ЗАКРЫВАНИИ**.

Ворота меняют направление движения и открываются.

После трехкратной смены направления движения, во время закрывания, ворота остаются открытыми, а автоматическое закрывание становится невозможным. После обнаружения препятствия три раза подряд как при открывании, так и при закрывании, ворота останавливаются.

Для повторного закрывания ворот нажмите кнопку управления или используйте пульт ДУ.



СООБЩЕНИЯ ОБ ОШИБКАХ

Сообщения об ошибках отображаются на дисплее.

E 2	Калибровка движения незавершена
E 3	Энкодер неисправен
E 4	Ошибка самодиагностики
E 7	Ошибка времени работы
E 9	Препятствие при закрывании
E10	Препятствие при открывании
E11	Максимальное количество подряд обнаруженных препятствий

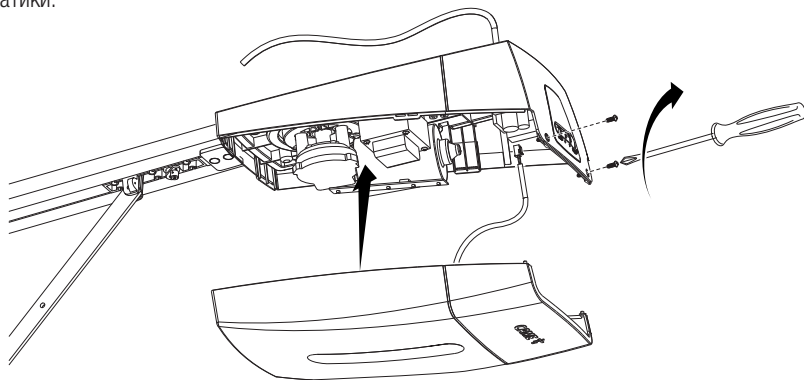
ВОЗМОЖНЫЕ НЕИСПРАВНОСТИ И СПОСОБЫ ИХ УСТРАНЕНИЯ

НЕИСПРАВНОСТЬ	ВОЗМОЖНЫЕ ПРИЧИНЫ	СПОСОБЫ УСТРАНЕНИЯ
Ворота не двигаются	- Отсутствует напряжение питания. - Разблокирован привод. - Слишком слабый или отсутствующий сигнал пульта ДУ. - Заела(и) кнопка(и) и/или ключ-выключатель.	- Включите электропитание. - Заблокируйте мотор-редуктор. - Поменяйте батарейки. - Проверьте целостность устройств(а) и/или электрических кабелей.
Ворота только открываются.	Срабатывают фотозлементы.	Проверьте, чтобы в зоне действия фотозлементов не было помех.

⚠ Если проблему невозможно устранить, следуя приведенным в таблице инструкциям, или обнаруживаются неполадки, неисправности, шум, подозрительные вибрации или неожиданное поведение системы, обратитесь к квалифицированному персоналу.

ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ РАБОТЫ

Заключительные проверки необходимо осуществить после выполнения всех подключений и включения автоматики.



ВЫВОД ИЗ ЭКСПЛУАТАЦИИ И УТИЛИЗАЦИЯ

☞ CAME S.p.A. имеет сертификат системы защиты окружающей среды UNI EN ISO 14001, гарантирующий экологическую безопасность на ее заводах.

Мы просим, чтобы вы продолжали защищать окружающую среду. CAME считает одним из фундаментальных пунктов стратегии рыночных отношений выполнение этих кратких руководящих принципов:

♻ УТИЛИЗАЦИЯ УПАКОВКИ

Упаковочные материалы (картон, пластик и т. д.) считаются твердыми городскими отходами и утилизируются без проблем просто путем раздельного сбора для их последующей переработки.

Утилизацию необходимо проводить в соответствии с действующим законодательством местности, в которой производилась эксплуатация изделия.

НЕ ЗАГРЯЗНЯЙТЕ ОКРУЖАЮЩУЮ СРЕДУ!

♻ УТИЛИЗАЦИЯ ИЗДЕЛИЯ

Наша продукция изготовлена с использованием различных материалов. Большая их часть (алюминий, пластик, железо, электрические кабели) приравнивается к городским твердым отходам. Они могут быть утилизированы путем раздельного сбора и переработки специализированными компаниями.

Другие компоненты (электрические монтажные платы, элементы питания дистанционного управления и т. д.), напротив, могут опасные вещества.

Они должны извлекаться и передаваться компаниям, имеющим лицензию на их сбор и переработку.

Утилизацию необходимо проводить в соответствии с действующим законодательством места, где производилась эксплуатация изделия.

НЕ ЗАГРЯЗНЯЙТЕ ОКРУЖАЮЩУЮ СРЕДУ!

Fabbricante / Manufacturer / Hersteller / Fabricant / Fabricante / Fabricante
/ Wytwórca / Fabrikant

Came S.p.a.

Indirizzo / address / adresse / dirección / endereço / adres / adres
Via Martiri della Libertà 15 - 31030 Dosson di Casier, Treviso - Italy

CAME 

DICHIARA CHE LE AUTOMAZIONI PER PORTE GARAGE / DECLARES THAT THE OPERATORS FOR GARAGE DOORS /
ERKLÄRT DASS DIE SCHIEBETÜR - ANTRIEBE / DECLARE QUE LES AUTOMATISMES POUR PORTES DE GARAGE /
DECLARA QUE LAS AUTOMATIZACIONES PARA PUERTAS DE GARAJE / DECLARA QUE AS AUTOMATIZAÇÕES PARA
PORTAS DE GARAGEM / OSWADOMIŁE ZE AUTOMATYKA DO BRAM GARAZOWYCH / VERKLAART DAT DE AUTOMATISER-
INGEN VOOR GARAGEPOORTEN

VER06DES
VER08DES

SONO CONFORMI ALLE DISPOSIZIONI DELLE SEGUENTI DIRETTIVE / THEY COMPLY WITH THE PROVISIONS OF THE FOLLOW-
ING DIRECTIVES / DEN VORGABEN DER FOLGENDEN RICHTLINIEN ENTSPRECHEN / SONT CONFORMES AUX DISPOSITIONS
DES DIRECTIVES SUIVANTES / CUMPLEN CON LAS DISPOSICIONES DE LAS SIGUIENTES DIRECTIVAS / ESTÃO DE ACORDO
COM AS DISPOSIÇÕES DAS SEGUINTE DIRECTIVAS / SA ZGODNE Z POSTANOWIENIAMI NASTĘPUJĄCYCH DYREKTYW
EUROPEJSKICH / VOLDOEN AAN DE VOORSCHRIFTEN VAN DE VOLGENDE RICHTLINIEN:

- COMPATIBILITÀ / ELETTROMAGNETICA / ELECTROMAGNETIC COMPATIBILITY / ELEKTROMAGNETISCHE
VERTRÄGLICHKEIT / COMPATIBILITÉ ÉLECTROMAGNETIQUE / COMPATIBILIDADE ELECTROMAGNETICA / COMPATIBILI-
DADE ELEKTROMAGNETICA / KOMPATYBILNOŚCI ELEKTROMAGNETYCZNEJ / ELEKTROMAGNETISCHE COMPATIBI-
LITEIT : 2014/30/EU.

Riferimento norme armonizzate ed altre norme tecniche / Refer to
European regulations and other technical regulations / Harmonisierte
Bezugsnormen und andere technische Vorgaben / Référence aux normes
harmonisées et aux autres normes techniques / Referência normas
armonizadas y otras normas técnicas / Referência normas harmoniza-
das e outras normas técnicas / Odnosne normy ujednoliczone i inne normy
techniczne / Geharmoniseerde en andere technische normen waarnaar is
verwezen

EN 61000-6-1:2008
EN 61000-6-3:2007+A1:2011
EN 61547:2009EN 62233:2008
ETSI EN 301 489-1 v.2.2.0
ETSI EN 301 489-3 v.2.1.1
EN 60335-1:2012+A11:2014
EN 60335-2-95:2015+A1:2015

RISPETTANO I REQUISITI ESSENZIALI APPLICATI / MEET THE APPLICABLE ESSENTIAL REQUIREMENTS / DEN WESSENTLICHEN
ANGEWANDTEN ANFORDERUNGEN ENTSPRECHEN / RESPECTENT LES CONDITIONS REQUISES NECESSAIRES APPLIQUEES:
/ CUMPLEN CON LOS REQUISITOS ESSENCIALES APLICADOS / RESPETAM O REQUISITOS ESSENCIAIS APLICADOS /
SPELNIAJA PODSTAWOWE WYMAGANIA WYRUKNIG / VOLDOEN AAN DE TOEPASBAARE MINIMUM EISEN:

1.1.3; 1.1.5; 1.2.1; 1.2.2; 1.3.2; 1.3.7; 1.3.8.1; 1.4.1; 1.4.2; 1.5.1; 1.5.6; 1.5.8; 1.5.9; 1.5.9; 1.5.13; 1.6.1; 1.6.3; 1.6.4;
1.7.1; 1.7.2; 1.7.4

PERSONA AUTORIZZATA A COSTITUIRE LA DOCUMENTAZIONE TECNICA PERTINENTE / PERSON AUTHORIZED TO COMPILE THE RELEVANT TECHNICAL DOCUMENTATION /
PERSON DIE BEVOLMACHTIGT IST, DIE RELEVANTEN TECHNISCHEN UNTERLAGEN ZUSAMMENSTELLEN / DOCUMENTATION TECHNIQUE SPECIFIQUE D'AUTORISATION
A CONSTITUIRE DE / PERSONA FACULTADA PARA ELABORAR LA DOCUMENTACIÓN TÉCNICA PERTINENTE / PESSOA AUTORIZADA A CONSTITUIR A DOCUMENTAÇÃO TÉCNICA
PERTINENTE / OSOBA UPORNAWIZONA DO ZREDAGOWANIA DOKUMENTACJI TECHNICZNEJ / DEGENE DE BESCHMAGTIGD IS DE RELEVANTE TECHNISCHE DOCUMENTEN
SAMEN TE STELLEN.

CAME S.p.a.

La documentazione tecnica pertinente è stata compilata in conformità all'allegato VIB. / The pertinent technical documentation has been drawn up in compliance with attached
document VIB. / Die relevante technische Dokumentation wurde entsprechend der Anlage VIB ausgestellt. / La documentation technique spécifique a été remplie conformément à
l'annexe VIB / La documentação técnica pertinente ha sido redactada en cumplimiento con el anexo VIB. / A documentação técnica pertinente foi preenchida de acordo com o anexo
VIB. / Odnosna dokumentacja techniczna została zredagowana zgodnie z załącznikiem VIB. / De technische documentatie technische is opgesteld in overeenstemming met de bijlage VIB.

CAME S.p.a. si impegna a trasmettere, in risposta a una richiesta adeguatamente motivata dalle autorità nazionali, informazioni pertinenti sulle quasi macchine, e / Came S.p.a., following
a duly motivated request from the national authorities, undertakes to provide information related to the quasi machines, and / Die Firma Came S.p.a. verpflichtet sich auf eine angemessen
motivierten Anfrage der staatlichen Behörden Informationen über die unvollständigen Maschinen, zu übermitteln, und / Came S.p.a. s'engage à transmettre, en réponse à une demande
bien fondée de la part des autorités nationales, les renseignements relatifs aux quasi machines / Came S.p.a. se compromette a trasmettere, como respuesta a una solicitud adecuadamente
fundada por parte de las autoridades nacionales, informaciones relacionadas con las cuasimáquinas / Came S.p.a. compromette-se em transmitir, em resposta a uma solicitação devidamente
apropriadamente pelas autoridades nacionais, informações pertinentes às partes que compoem máquinas / Came S.p.a. zobowiązuje się do udzielenia informacji dotyczących maszyn
nieukończonych na odpowiednio umotywowaną prośbę, złożoną przez kompetentne organy państwowe / Came S.p.a. verbindt zich ertoe om op met redenen omkleed verzoek van de
nationale autoriteiten de relevante informatie voor de niet voltooid machine te verstrekken.

VIETA / FORBIDS / VERBIETET / INTERDIT / PROHIBE / PROIBE / ZABRANIA SIE / VERBIEDT

la messa in servizio finale la macchina finale in cui deve essere incorporata non è stata dichiarata conforme, se del caso alla 2006/42/CE, / commissioning of the above mentioned until such
moment when the final machine into which they must be incorporated, has been declared compliant, if pertinent, to 2006/42/CE / de inbedrijfstelling bevor de „endmaschine“ in die de
unvollständige Maschine eingebaut wird, als konform erklärt wurde, gegebenenfalls gemäß der Richtlinie 2006/42/EG. / la mise en service tant que la machine finale dans laquelle elle est
détruite n'est pas déclarée conforme, le cas échéant, à la norme 2006/42/CE. / la puesta en servicio hasta que la máquina final en la que será incorporada no haya sido declarada
de conformidad de acuerdo a la 2006/42/CE / a colocação em funcionamento, até que a máquina final, onde devem ser incorporadas, não for declarada em conformidade, se de acordo
com a 2006/42/CE. / Umchomienie urządzania do czasu, kiedy maszyna, do której ma być wbudowany, nie zostanie ozniona jako zgodna z wymogami dyrektywy 2006/42/WE. Jest taka
procedura była konieczna, / dezo in working te stellen zolang de eindmachine waarin de niet voltooid machine moet worden ingebouwd in overeenstemming is verklaard, indien toepasselijk
met de richtlijn 2006/42/EG.

Dosson di Casier (TV)
05 Febbraio / February / Februar /
Février / Febrero / Fevereiro /
Luty / Februari 2019

Legale Rappresentante / Legal Representative /
Gesetzlicher Vertreter / Représentant légal /
Representante legal / Representante legal /
Przedstawiciel prawny / Wettelijke vertegenwoordiger

Andrea Mazzuzo

Fascicolo tecnico a supporto / Supporting technical dossier / Unterstützung technische Dossier / soutien dossier technique / apoyo expediente
técnico / apólar dossier técnico / wspieranie dokumentacji technicznej / ondersteunende technische dossier: 001VER06DES

Came S.p.a.

Via Martiri della Libertà, 15 - 31030 Dosson di Casier - Treviso - Italy - Tel. (+39) 0422 4940 - Fax (+39) 0422 4941
info@came.it - www.came.com

Cap. Soc. 1.610.000,00 € - C.F. e P.I. 03481280265 - VAT IT 03481280265 - REA TV 275359 - Reg Imp. TV 03481280265

Содержание этого руководства может быть изменено в любое время без предварительного уведомления.



CAME.COM

CAME S.P.A.

Via Martiri Della Libertà, 15
31030 Dosson di Casier - Treviso - Italy
tel. (+39) 0422 4940 - fax. (+39) 0422 4941